

HAMRON

011285



SV FETTSPRUTA

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO FETTSPRØYTE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL SMAROWNICA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN GREASE GUNS

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE FETTSPRITZE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI RASVAPURISTIN

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR PISTOLET GRAISSEUR

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL VETSPUIT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

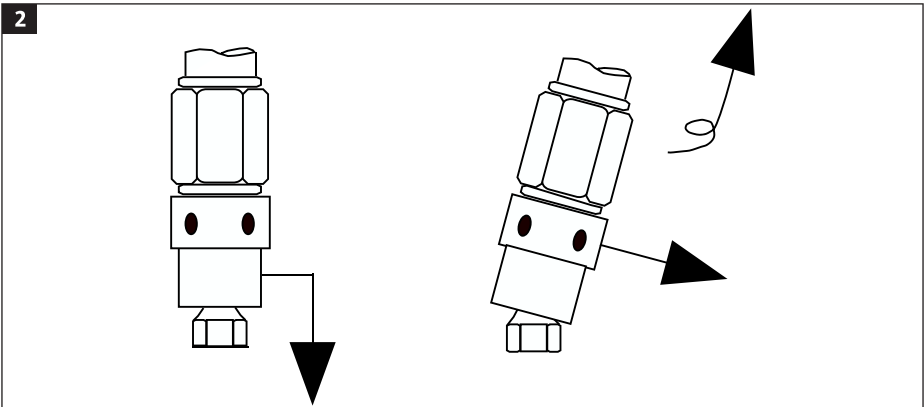
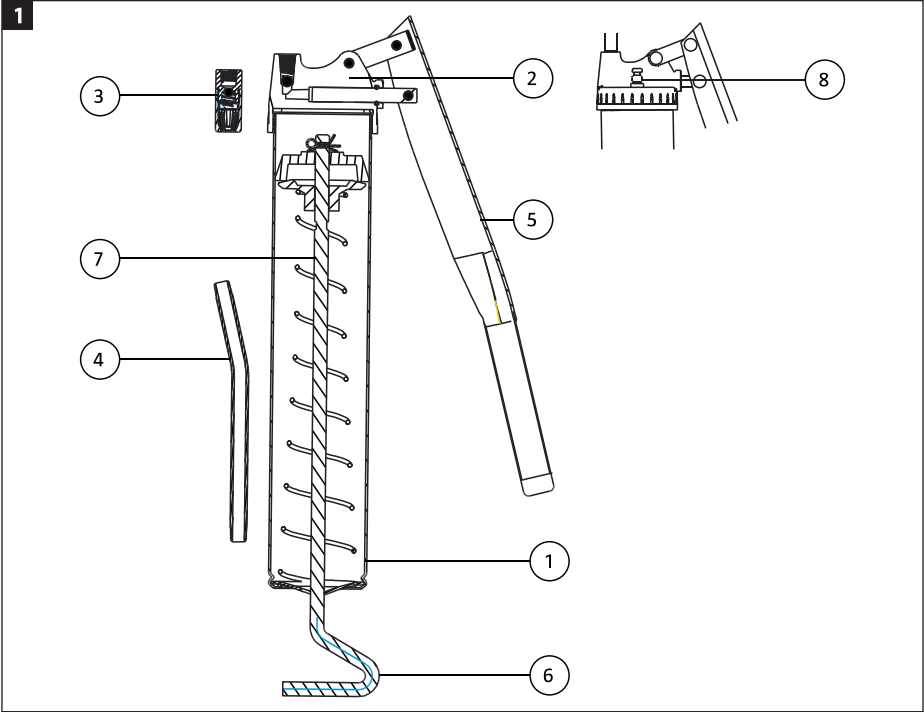
Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Följ gällande hälso- och säkerhetsregler samt god verkstadspraxis.
- Kontrollera produkten regelbundet och byt ut skadade och/eller slitna delar.
- Använd endast originalreservdelar. Användning av andra delar kan leda till personskada och/eller egendomsskada. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Använd hörselskydd, skyddsglasögon och skyddshandskar.
- Håll produkten ren och i gott skick för bästa funktion och säkerhet.
- Använd inte produkten för något annat ändamål än det avsedda.
- Utsätt inte produkten för slag, stötar eller ovarsam hantering.
- Bär eller dra inte produkten i förlängningsmunstycket.

VARNING!

- **Använd inte produkten om den är defekt eller skadad eller om delar saknas.**
- **Sätt aldrig munstycket mot dig själv eller mot andra människor och djur – fett avges under mycket högt tryck och kan tränga genom huden.**
- **Användning av defekta tillbehör medför risk för personskada och/eller egendomsskada.**
- **Överskrid aldrig produktens högsta tillåtna arbetstryck 413 bar.**
- **Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.**
- **Skydda produkten från värme, olja och skarpa kanter. Kontrollera produkten med avseende på slitage och skador samt att alla anslutningar är korrekt monterade och åtdragna.**
- **För högt tryck vid smörjstället kan skada fett nipple, lager och andra maskindelar.**

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

TEKNISKA DATA

Handtagstyp	Spak
Pumpslag	Fast
Högsta arbetstryck	413 bar
Mått	Ø57 mm
Fettmängd per pumpslag	1 g
Volym	400 g fettpatron eller 500 cm ³ lösvikt
Kopplingsnippel	4-backs kopplingsnippel med kulbackventil
Gänga	M10 x 1

Fyllningsalternativ

Patronladdning	Ja
Manuell fyllning (lösvikt)	Ja
Sugfyllning (lösvikt)	Ja

BESKRIVNING

1. Cylinder
2. Pumphuvud
3. Kopplingsnippel
4. Förlängningsmunstycke (stålrör)
5. Spak
6. Kolvstångshandtag
7. Kolvstång
8. Avluftningsventil

BILD 1

MONTERING

PUMPHUVUDETS FÖRLÄNGNINGSMUNSTYCKE

1. Anslut förlängningsmunstycket (4) till pumphuvudets (2) fettutlopp.

2. Skruva fast kopplingsnippeln (3) i förlängningsmunstyckets (4) utloppsände.
3. Linda gängtejp på förlängningsmunstyckets (4) gängor innan det monteras i pumphuvudets (2) fettutlopp och innan kopplingsnippeln (3) skruvas fast på förlängningsmunstycket (4).
4. Dra åt alla anslutningar tills de sitter stadigt.

VIKTIGT!

Fettet eller fettpatronen står under fjädertryck från matarfjädern. Var försiktig vid demontering av pumphuvudet från cylindern.

HANDHAVANDE

PÅFYLLNING AV FETT

Fettsprutan kan fyllas på tre sätt:

- Isättning av fettpatron
- Manuell fyllning med fett i lösvikt
- Sugfyllning – manuell uppsugning av fett i lösvikt.

De förberedande stegen nedan ska alltid utföras före fyllning av fettsprutan, oavsett vilken fyllningsmetod som sedan ska användas.

1. Ta i förekommande fall först ut den tomma fettpatronen ur cylindern (1).
2. Dra ut kolvstångshandtaget (6) så långt det går och spärra det i maximalt utdraget läge.
3. Skruva loss och pumphuvudet (2) moturs och ta bort det.
4. Om en tom fettpatron ligger i cylindern, ta ut den.

Isättning av fettpatron

1. Dra tillbaka kolvstångshandtaget (6) maximalt.

2. Demontera pumphuvudet (2) från cylindern (1).
3. Sätt i fettpatronen i cylindern (1), med den öppna änden vänd inåt. Tryck in fettpatronen tills den bottnar i cylindern.
4. Dra av förseglingen från patronens ände.
5. Återmontera pumphuvudet (2) på cylindern (1).

Manuell fyllning med fett i lösvikt

1. Dra tillbaka kolvstångshandtaget (6) maximalt.
2. Demontera pumphuvudet (2) från cylindern (1).
3. Fyll cylindern (1) med fett med en spatel eller motsvarande.
4. Återmontera pumphuvudet (2) på cylindern (1).

Sugfyllning – manuell uppsugning av fett i lösvikt

1. Demontera pumphuvudet (2) från cylindern (1).
2. Tryck ned den öppna änden av cylindern (1) cirka 5 cm under ytan i fettkärlet, dra tillbaka kolvstångshandtaget (6) och spärra det i tillbakadraget läge.
3. Återmontera pumphuvudet (2) på cylindern (1).

VIKTIGT!

Dra inte åt pumphuvudet för hårt på cylindern och dra inte åt förlängningsmunstycket för hårt i pumphuvudets utlopp – risk att spräcka pressgjutgodset.

AVLUFTNING

Vid fettfyllning uppstår vanligen luftfickor i fettmassan. Avlufta enligt anvisningarna nedan.

Standardförfarande

1. Dra inte åt pumphuvudet helt efter fettfyllning enligt någon av metoderna ovan – lämna två till tre varv.
2. För kolvstången (7) fram och tillbaka för att driva ut eventuella luftfickor.
3. Frigör kolvstången (7). Tryck kolvstångshandtaget (6) inåt i cylindern.
4. Dra åt pumphuvudet (2) på cylindern (1) helt.
5. Därmed är fettsprutan klar för användning.

Förfarande för fettsprutor med avluftningsventil

1. Återmontera pumphuvudet och dra åt det helt efter fettfyllning enligt någon av metoderna ovan.
2. Knacka på avluftningsventilen (8) för att släppa ut innesluten luft.
3. För kolvstången (7) fram och tillbaka för att driva ut eventuella luftfickor.
4. Knacka på avluftningsventilen (8) på nytt för att släppa ut innesluten luft.
5. Därmed är fettsprutan klar för användning.

ANVÄNDNING

1. Kopplingsnippeln (3) i förlängningsmunstyckets (4) ände är försedd med spännbackar. Dessa låser på fettnippeln och vidmakthåller en trycktät förbindelse.
2. Passa in kopplingsnippeln (3) rakt och centrerat på fettnippeln och tryck tills kopplingsnippeln klickar fast.
3. Fortsätt att hålla kopplingsnippeln (3) så rakt som möjligt relativt fettnippeln och pumpa med spaken (5).
4. Efter fullbordad smörjning, lossa kopplingsnippeln (3) genom att vinkla den något, vrida och dra bakåt.

5. Den kombinerade vinklingen och vridningen gör det lätt att dra loss kopplingsnippeln (3) från fettnippeln.

1. *Tryck rakt för att koppla fast*
2. *Vinkla, vrid och dra för att koppla loss*

BILD 2

UNDERHÅLL

Kontrollera före varje användning att fettsprutan är ren och fri från skador.

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Inget eller endast mycket lite fett pumpas ut.	Pumphuvudet är inte helt åtdraget på cylindern.	Dra åt pumphuvudet helt.
	Luftfickor i fett.	Avlufta enligt anvisningarna i avsnittet Avluftning.
	Igensatt förlängningsmunstycke.	Provpumpa med förlängningsmunstycket demonterat från pumphuvudet. Om normal fettmängd pumpas ut är fettsprutan felfri. Rengör eller byt förlängningsmunstycket.
	Fettet är för kallt eller har för fast konsistens.	Förvara fettsprutan i rumstemperatur eller byt till fett med lösare konsistens.
Stort fettläckage förbi kolven.	Skadad kolv.	Byt ut fettsprutan.
Fettsprutan fungerar inte, trots åtgärderna ovan.		Kontakta återförsäljaren.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Følg gjeldende helse- og sikkerhetsregler samt god verkstedpraksis.
- Kontroller produktet regelmessig og bytt ut skadde og/eller slitte deler.
- Bruk kun originale reservedeler. Bruk av andre deler kan medføre skade på personer og/eller eiendeler. Dessuten slutter garantien å gjelde.
- Bruk hørselvern, vernebriller og vernehansker.
- Hold produktet rent og i god stand for best mulig funksjon og sikkerhet.
- Ikke bruk produktet til noe annet enn det det er beregnet for.
- Produktet må ikke utsettes for slag, støt eller uforsiktig behandling.
- Ikke bær eller trekk produktet i forlengelsesmunnstykket.

ADVARSEL!

- **Ikke bruk produktet dersom det er defekt eller skadet, eller om det mangler noen deler.**
- **Sett aldri munnstykket mot deg selv eller mot andre mennesker eller dyr – fett avgis under svært høyt trykk og kan trenge gjennom huden.**
- **Bruk av defekt tilbehør medfører fare for personskade og/eller eiendomsskade.**
- **Overskrid aldri produktets høyest tillatte arbeidstrykk på 413 bar.**
- **Bruk kun tilbehør som anbefales av produsenten.**
- **Beskytt produktet mot varme, olje og skarpe kanter. Kontroller produktet for å se etter slitasje og skader, og for å sjekke at alle tilkoblinger er riktig montert og strammet.**
- **For høyt trykk ved smørestedet kan skade fettnippl, lager og andre maskindeler.**

SYMBOLER



Les bruksanvisningen.

TEKNISKE DATA

Håndtakstype	Spak
Pumpeslag	Fast
Høyeste arbeidstrykk	413 bar
Mål	Ø 57 mm
Fettmengde per pumpeslag	1 g
Volum	400 g fettpatron eller 500 cm ³ løsvekt
Koblingsnippl	4-bakket koblingsnippl med kuletilbakeslagsventil
Gjenge	M10 x 1

Fyllingsalternativ

Patronlading	Ja
Manuell fylling (løsvekt)	Ja
Sugfylling (løsvekt)	Ja

BESKRIVELSE

1. *Sylinder*
2. *Pumpehode*
3. *Koblingsnippl*
4. *Forlengelsesmunnstykke (stålrør)*
5. *Spak*
6. *Stempelstanghåndtak*
7. *Stempelstang*
8. *Lufteventil*

BILDE 1

MONTERING

PUMPEHODETS FORLENGELSESMUNNSTYKKE

1. Tilkoble forlengelsesmunnstykket (4) til pumpehodets (2) fettutløp.

2. Skru fast koblingsnippelen (3) i forlengelsesmunnstykkets (4) utløpsende.
3. Vikle gjengeteip på forlengelsesmunnstykkets (4) gjenger før det monteres i pumpehodets (2) fettutløp og før koblingsnippelen (3) skrues fast på forlengelsesmunnstykket (4).
4. Stram alle koblinger helt til de sitter stabilt.

VIKTIG!

Fettet eller fettpatronen står under fjærtrykk fra materfjæren. Vær forsiktig ved demontering av pumpehodet fra sylindere.

BRUK

PÅFYLLING AV FETT

Fettsprøyten kan fylles på tre måter:

- Sette inn fettpatron
- Manuell fylling med fett i løsvekt
- Sugfylling – manuell oppsuging av fett i løsvekt.

De forberedende skrittene nedenfor skal alltid utføres før fylling av fettsprøyten, uansett hvilken fyllingsmetode som skal brukes etterpå.

1. Ta først den tomme fettpatronen ut av sylindere (1).
2. Dra ut stempelstanghåndtaket (6) så langt det går an og lås det i maksimal uttrukket stilling.
3. Skru løs pumpehodet (2) moturs og ta det bort.
4. Hvis det ligger en tom fettpatron i sylindere, ta den bort.

Sette inn fettpatron

1. Dra tilbake stempelstanghåndtaket (6) maksimalt.

2. Demonter pumpehodet (2) fra sylindere (1).
3. Sett fettpatronen i sylindere (1), med den åpne enden vendt innover. Trykk fettpatronen inn til den bunner i sylindere.
4. Dra av forseglingen fra patronens ende.
5. Monter pumpehodet (2) på sylindere (1) igjen.

Manuell fylling med fett i løsvekt

1. Dra tilbake stempelstanghåndtaket (6) maksimalt.
2. Demonter pumpehodet (2) fra sylindere (1).
3. Fyll sylindere (1) med fett med en spatel eller tilsvarende.
4. Monter pumpehodet (2) på sylindere (1) igjen.

Sugfylling – manuell oppsuging av fett i løsvekt

1. Demonter pumpehodet (2) fra sylindere (1).
2. Trykk ned den åpne enden av sylindere (1) cirka 5 cm under overflaten i fettkaret, dra tilbake stempelstanghåndtaket (6) og lås det i tilbaketrasket stilling.
3. Monter pumpehodet (2) på sylindere (1) igjen.

VIKTIG!

Stram ikke pumpehodet for hardt på sylindere, og stram ikke forlengelsesmunnstykket for hardt i pumpehodets utløp – fare for at presstøpegodset sprekker.

LUFTING

Ved fettfylling oppstår det vanligvis luftlommer i fettmassen. Luft i henhold til anvisningene nedenfor.

Standardprosedyre

1. Stram ikke pumpehodet helt etter fettfylling ifølge en av metodene over – la det være igjen to-tre dreininger.
2. Skyv stempelstangen (7) frem og tilbake for å drive ut eventuelle luftlommer.
3. Frigjør stempelstangen (7). Trykk stempelstanghåndtaket (6) innover i sylindren.
4. Stram pumpehodet (2) på sylindren (1) helt.
5. Dermed er fettsprøyten klar til bruk.

Fremgangsmåte for fettsprøyter med lufteventil

1. Påmonter pumpehodet og stram det helt etter fettfylling ifølge en av metodene over.
2. Bank på lufteventilen (8) for å slippe ut innesperret luft.
3. Skyv stempelstangen (7) frem og tilbake for å drive ut eventuelle luftlommer.
4. Bank på lufteventilen (8) på nytt for å slippe ut innesperret luft.
5. Dermed er fettsprøyten klar til bruk.

BRUK

1. Koblingsnippelen (3) i forlengelsesmunnstykkets (4) ende er utstyrt med spennbakker. Disse låser fettnippelen og opprettholder en trykkett forbindelse.

2. Plasser koblingsnippelen (3) rett og sentrert på fettnippelen og trykk til koblingsnippelen klikker seg fast.
3. Fortsett å holde koblingsnippelen (3) så rett som mulig mot fettnippelen og pump med spaken (5).
4. Etter fullført smøring løsne koblingsnippelen (3) ved å vinkle den noe, vri og dra bakover.
5. Den kombinerte vinklingen og vridningen gjør det lett å dra løs koblingsnippelen (3) fra fettnippelen.

1. *Trykk rett for å koble fast*
2. *Vinkle, vri og dra for å koble løs*

BILDE 2

VEDLIKEHOLD

Kontroller før hver gangs bruk at fettsprøyten er ren og uten skader.

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Tiltak
Det pumpes ikke ut noe fett, eller bare svært lite.	Pumpehodet er ikke helt fastskrudd på sylindren.	Stram pumpehodet helt.
	Luftlommer i fett.	Luft i henhold til anvisningene i avsnittet Lufting.
	Tett forlengelsesmunnstykke.	Prøvepumpe med forlengelsesmunnstykket demontert fra pumpehodet. Dersom det pumpes ut normal fettmengde, er fettsprøyten feilfri. Rengjør eller bytt forlengelsesmunnstykket.
	Fettet er for kaldt eller har for fast konsistens.	Oppbevar fettsprøyten i romtemperatur eller bytt til fett med løsere konsistens.
Stor fettlekkasje rundt stampelet.	Ustødig stempel.	Bytt ut fettsprøyten.
Fettsprøyten fungerer ikke, på tross av tiltakene over.		Kontakt forhandleren.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przestrzegaj obowiązujących przepisów dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa oraz stosuj odpowiednie procedury i praktyki podczas pracy w warsztacie.
- Regularnie kontroluj urządzenie i wymieniaj uszkodzone i/lub zniszczone części.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Korzystanie z innych części może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne. Poza tym powoduje utratę gwarancji.
- Używaj środków ochrony słuchu, okularów ochronnych oraz rękawic ochronnych.
- Przechowuj produkt w czystości i dobrym stanie, aby zapewnić jak najlepsze działanie i bezpieczeństwo.
- Nie używaj produktu do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.
- Zachowaj ostrożność, nie narażaj produktu na uderzenia ani wstrząsy.
- Nie przenoś ani nie ciągnij produktu, trzymając go za przedłużkę.

OSTRZEŻENIE!

- **Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli nie ma wszystkich części.**
- **Nigdy nie kieruj dyszy w swoją stronę lub w stronę innych osób czy zwierząt – pod działaniem bardzo wysokiego ciśnienia uwalnia się smar, który może przedostać się przez skórę w głąb ciała.**
- **Stosowanie uszkodzonych akcesoriów niesie za sobą ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.**
- **Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego maksymalnego ciśnienia roboczego produktu, które wynosi 413 barów.**
- **Korzystaj wyłącznie z akcesoriów zalecanych przez producenta.**
- **Chroń produkt przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami. Sprawdź produkt pod**

kątem zużycia i uszkodzeń. Upewnij się, że wszystkie przyłącza są poprawnie zamontowane i dokręcone.

- **Zbyt wysokie ciśnienie w miejscu smarowania może uszkodzić nypel smarowniczy, łożysko lub inne elementy.**

SYMBOLE



Przeczytaj instrukcję obsługi.

DANE TECHNICZNE

Rodzaj uchwytu	Dźwignia
Ruchy pompujące	Ciągłe
Maks. ciśnienie robocze	413 barów
Wymiary	Ø 57 mm
Ilość smaru na ruch pompujący	1 g
Pojemność	Nabój smaru 400 g lub 500 cm ³ smaru luzem
Nypel połączeniowy	Nypel połączeniowy czteroszczękowy z zaworem kulowym zwrotnym
Gwint	M10 x 1

Opcje uzupełniania

Nabój	Tak
Manualne uzupełnianie (luzem)	Tak
Uzupełnianie przez zassanie (luzem)	Tak

OPIS

1. Cylinder
2. Głowica pompy
3. Nypel połączeniowy
4. Przedłużka (rurka stalowa)
5. Dźwignia
6. Uchwyt trzpienia tłoka
7. Trzpień tłoka
8. Zawór odpowietrzający

RYS. 1

MONTAŻ

PRZEDŁUŻKA GŁOWICY POMPY

1. Podłącz przedłużkę (4) do otworu wylotowego głowicy pompy (2).
2. Przykręć nypel połączeniowy (3) do wylotu przedłużki (4).
3. Przed zamontowaniem przedłużki (4) do otworu wylotowego głowicy pompy (2) i przed przykręceniem nypła połączeniowego (3) do przedłużki (4), owiń gwinty przedłużki taśmą teflonową.
4. Dokręć mocno wszystkie połączenia.

WAŻNE!

Smar i naboje ze smarem znajdują się pod naciskiem sprężyny podajnika. Zachowaj ostrożność w trakcie demontażu głowicy pompy z cylindra.

OBSŁUGA

UZUPEŁNIANIE SMARU

Smarownicę można uzupełniać na trzy sposoby:

- Wkładanie naboju smaru
- Ręczne uzupełnianie smaru luzem
- Uzupełnianie przez zassanie – ręczne zasysanie smaru luzem.

Przed uzupełnieniem smarownicy należy wykonać wszystkie poniższe czynności przygotowujące, bez względu na wybraną metodę uzupełniania.

1. W przypadku używania nabołów najpierw wyjmij pusty nabój smaru z cylindra (1).
2. Rozłóż maksymalnie uchwyt trzpienia tłoka (6) i zablokuj.
3. Przekręć głowicę pompy (2) w lewo i zdejmij ją.
4. Jeśli w cylindrze jest pusty nabój, wyjmij go.

Wkładanie naboju smaru

1. Odciągnij całkowicie uchwyt trzpienia tłoka (6).
2. Zdejmij głowicę pompy (2) z cylindra (1).
3. Włóż nabój smaru do cylindra (1), kierując otwarty koniec do wewnątrz. Dociśnij nabój, aż zagłębi się w cylindrze.
4. Zdejmij zgrzew fabryczny znajdujący się na końcu naboju.
5. Zamontuj ponownie głowicę pompy (2) na cylindrze (1).

Ręczne uzupełnianie smaru luzem

1. Odciągnij całkowicie uchwyt trzpienia tłoka (6).
2. Zdejmij głowicę pompy (2) z cylindra (1).
3. Łopatką lub innym narzędziem uzupełnij smar w cylindrze (1).
4. Zamontuj ponownie głowicę pompy (2) na cylindrze (1).

Uzupełnianie przez zassanie – ręczne zasysanie smaru luzem

1. Zdejmij głowicę pompy (2) z cylindra (1).
2. Wciśnij otwarty koniec cylindra (1) na ok. 5 cm pod powierzchnię w naczyniu ze smarem, odciągnij uchwyt trzpienia tłoka (6) i zablokuj.
3. Zamontuj ponownie głowicę pompy (2) na cylindrze (1).

WAŻNE!

Nie dokręcaj głowicy pompy zbyt mocno w miejscu styku z cylindrem. Nie dokręcaj też przedłużki zbyt mocno w miejscu styku z otworem wylotowym głowicy pompy. W przeciwnym razie zachodzi ryzyko pęknięcia zbiornika odlewane ciśnieniowo.

ODPOWIETRZANIE

Podczas uzupełniania smaru w masie tworzą się zwykle pęcherzyki powietrza. Odpowietrzaj zgodnie ze wskazówkami poniżej.

Standardowa procedura

1. Po uzupełnieniu smaru zgodnie z wybraną metodą nie dokręcaj głowicy pompy zbyt mocno, zostaw dwa lub trzy obroty.
2. Przesuwaj trzpień tłoka (7) w przód i tył, aby usunąć ewentualne pęcherzyki powietrza.
3. Zwolnij trzpień tłoka (7). Wciśnij uchwyt trzpienia tłoka (6) w głąb cylindra.
4. Dokręć całkowicie głowicę pompy (2) w miejscu styku z cylindrem (1).
5. Smarownica jest teraz gotowa do użycia.

Postępowanie w przypadku smarownic z zaworem odpowietrzającym

1. Po uzupełnieniu smaru zgodnie z wybraną metodą zamontuj ponownie głowicę pompy i dokręć całkowicie.
2. Postukaj w zawór odpowietrzający (8), aby wypuścić powietrze nagromadzone wewnątrz.
3. Przesuwaj trzpień tłoka (7) w przód i tył, aby usunąć ewentualne pęcherzyki powietrza.
4. Postukaj ponownie w zawór odpowietrzający (8), aby wypuścić powietrze nagromadzone wewnątrz.
5. Smarownica jest teraz gotowa do użycia.

SPOSÓB UŻYCIA

1. Nypel połączeniowy (3) na końcu przedłużki (4) jest wyposażony w szczęki zaciskowe. Szczęki blokują się na nypelu

smarowniczym i zapewniają szczelne połączenie.

2. Umieść nypel połączeniowy (3) prosto i na środku nypła smarowniczego, a następnie dociśnij, aż usłyszysz kliknięcie.
3. Pompuj dźwignią (5), trzymając nypel połączeniowy (3) względem nypła smarowniczego tak prosto, jak to możliwe.
4. Po zakończeniu smarowania zdejmij nypel połączeniowy (3) ustawiając go pod kątem, przekręcając i pociągając do tyłu.
5. Ustawienie pod kątem i przekręcenie umożliwia łatwe wyjęcie nypła połączeniowego (3) z nypła smarowniczego.

1. *Trzymając prosto, dociśnij, aby połączyć*
2. *Ustaw pod kątem, przekręć i pociągnij, aby odłączyć*

RYS. 2

KONSERWACJA

Przed każdym użyciem sprawdź, czy smarownica jest czysta i nieuszkodzona.

WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Smar nie wydobywa się lub wydobywa się w niewielkiej ilości podczas pompowania.	Głowica pompy nie jest całkowicie dokręcona w miejscu styku z cylindrem.	Dokręć całkowicie głowicę pompy.
	Pęcherzyki powietrza w smarze.	Odpowietrz zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Odpowietrzanie”.
	Niedrożna przedłużka.	Zdemontuj przedłużkę z głowicy pompy i wykonaj próbne pompowanie. Jeśli z produktu wydobędzie się normalna ilość smaru, smarownica nie jest uszkodzona. Wyczyść lub wymień przedłużkę.
	Smar ma zbyt niską temperaturę lub zbyt stałą konsystencję.	Przechowuj smarownicę w temperaturze pokojowej lub wymień smar na produkt o luźniejszej konsystencji.
Duży wyciek smaru za tłokiem.	Uszkodzony tłok.	Wymień smarownicę.
Smarownica nie działa pomimo zastosowania powyższych rozwiązań.		Skontaktuj się z dystrybutorem.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Follow the applicable health and safety regulations as well as good workshop practice.
- Check the product regularly and replace damaged and/or worn parts.
- Only use original spare parts. The use of other parts can result in personal injury and/or material damage. It will also invalidate the warranty.
- Wear ear protection, safety glasses and safety gloves.
- Keep the product clean and in good condition for best functionality and safety.
- Use the product only for its intended purpose.
- Do not expose the product to knocks and blows, or to careless handling.
- Do not carry or pull the product with the extension nozzle.

WARNING!

- **Do not use the product if it is defective or damaged, or if parts are missing.**
- **Never put the nozzle on yourself, or other people or animals – grease is released at very high pressure and can penetrate the skin.**
- **Using defective accessories can lead to a risk of personal injury and/or material damage.**
- **Never exceed the maximum permitted working pressure of 413 bar..**
- **Only use accessories recommended by the manufacturer.**
- **Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges. Check the product for wear and damage, and that all the connections are correctly fitted and tightened.**
- **Excessive pressure at the lubrication point can damage the grease nipple, bearings and other machine parts.**

SYMBOLS



Read the instructions.

TECHNICAL DATA

Type of handle	Lever
Pump stroke	Fixed
Max working pressure	413 bar
Size	Ø57 mm
Grease per pump stroke	1 g
Volume	400 g grease cartridge or 500 cm ³ bulk
Coupling nipple	4-jaw coupling nipple with ball check valve
Thread	M10 x 1

Filling

Cartridge	Yes
Manual filling (bulk)	Yes
Suction filling (bulk)	Yes

DESCRIPTION

1. Cylinder
2. Pump head
3. Coupling nipple
4. Extension nozzle (steel tube)
5. Lever
6. Piston rod handle
7. Piston rod
8. Venting valve

FIG. 1

ASSEMBLY

PUMP HEAD EXTENSION NOZZLE

1. Connect the extension nozzle (4) to the grease outlet on the pump head (2).
2. Screw the coupling nipple (3) in the outlet end of the extension nozzle (4).

3. Wind thread tape on the threads on the extension nozzle (4) before fitting it in the grease outlet in the pump head (2) and before the coupling nipple (3) is screwed on the extension nozzle (4).
4. Tighten all the connections firmly in place.

IMPORTANT:

The feed spring pressurises the grease or grease cartridge. Be careful when removing the pump head from the cylinder.

USE

REFILLING GREASE

The grease gun can be filled in three ways:

- By inserting a grease cartridge
- Manual filling of bulk grease
- Suction filling – manual suction of bulk grease.

The preparations below should always be carried out before filling the grease gun, regardless of which filling method is used.

1. Where appropriate first remove the empty grease cartridge from the cylinder (1).
2. Pull out the piston rod handle (6) all the way and lock in this position.
3. Unscrew the pump head (2) anticlockwise and remove.
4. If there is an empty grease cartridge in the cylinder, remove it.

Inserting a grease cartridge

1. Pull back the piston rod handle (6) all the way.
2. Remove the pump head (2) from the cylinder (1).
3. Put the grease cartridge in the cylinder (1), with the open end facing inwards. Press the grease cartridge all the way into the cylinder.

4. Pull off the seal on the end of the cartridge.
5. Refit the pump head (2) on the cylinder (1).

Manual filling of bulk grease

1. Pull back the piston rod handle (6) all the way.
2. Remove the pump head (2) from the cylinder (1).
3. Fill the cylinder (1) with grease with a spatula or equivalent.
4. Refit the pump head (2) on the cylinder (1).

Suction filling – manual suction of bulk grease

1. Remove the pump head (2) from the cylinder (1).
2. Press down the open end of the cylinder (1) about 5 cm below the surface in the grease container, pull back the piston rod handle (6) and lock in this position.
3. Refit the pump head (2) on the cylinder (1).

IMPORTANT:

Do not screw the pump head too tight on the cylinder or the extension nozzle too tight in the pump head outlet – risk of cracking the die casting.

BLEEDING

When filling with grease there are often pockets of air in the grease. Bleed in accordance with the following instructions.

Standard procedure

1. Do not fully tighten the pump head after filling with grease by one of the above methods – leave two to three turns.

2. Move the piston rod (7) back and forwards to expel any pockets of air.
3. Release the piston rod (7). Press the piston rod handle (6) into the cylinder.
4. Screw the pump head (2) fully onto the cylinder (1).
5. The grease gun is now ready to use.

Procedure for grease guns with bleeder valve

1. Refit the pump head and screw tight after filling with grease by one of the above methods.
2. Tap the bleeder valve (8) to release enclosed air.
3. Move the piston rod (7) back and forwards to expel any pockets of air.
4. Tap the bleeder valve (8) again to release enclosed air.
5. The grease gun is now ready to use.

HOW TO USE

1. The coupling nipple (3) in the outlet end of the extension nozzle (4) has clamping jaws. They lock on the grease nipple and maintain a pressure-tight connection.
2. Fit the coupling nipple (3) straight and centred on the grease nipple and press until the coupling nipple clicks in place.
3. Continue holding the coupling nipple (3) as straight as possible in relation to the grease nipple and pump with the lever (5).
4. After greasing, release the coupling nipple (3) by angling it a little, twisting and pulling back..
5. The combined angling and twisting makes it easy to pull the coupling nipple (3) off the grease nipple.

1. *Press straight to connect*
2. *Angle, twist and pull to disconnect*

FIG. 2

MAINTENANCE

Always check before use that the grease gun is clean and undamaged.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
No grease or only a little is pumped out.	The pump head is not fully pulled out from the cylinder.	Pull out the pump head all the way.
	Pockets of air in the grease.	Bleed in accordance with the instructions in the section Bleeding.
	Extension nozzle blocked.	Try pumping with the extension nozzle removed from the pump head. The grease gun is not damaged if a normal amount of grease is pumped out. Clean or replace the extension nozzle.
	The grease is too cold or too thick.	Store the grease gun at room temperature, or use grease with a thinner consistency.
Lots of grease is leaking past the piston.	Damaged piston.	Replace the grease gun.
The grease gun does not work, despite the above measures.		Contact the retailer.

SICHERHEITSHINWEISE

- Geltende Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften sowie gute Werkstattpraxis befolgen.
- Das Produkt regelmäßig kontrollieren, und beschädigte und abgenutzte Teile austauschen.
- Nur Originalersatzteile verwenden. Die Verwendung anderer Teile kann zu Personen- bzw. Sachschäden führen. Des Weiteren erlischt die Garantie.
- Gehörschutz, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
- Zur Gewährleistung bester Funktion und Sicherheit das Produkt sauber und in gutem Zustand halten.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Das Produkt keinen Schlägen oder Stößen aussetzen, und das Produkt stets vorsichtig verwenden.
- Das Produkt nicht an der Verlängerungsdüse tragen oder ziehen.

WARNUNG!

- **Das Produkt nicht verwenden, wenn es kaputt oder beschädigt ist oder wenn Teile fehlen.**
- **Unter keinen Umständen Düse gegen sich selbst oder auf andere Menschen oder auf Tiere richten – das Fett tritt unter hohem Druck aus und kann die Haut durchdringen.**
- **Bei der Verwendung defekter Zubehörteile besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.**
- **Unter keinen Umständen den höchsten zulässigen Arbeitsdruck des Produkts von 413 bar überschreiten.**
- **Nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile verwenden.**
- **Produkt vor Wärme, Öl und scharfen Kanten schützen. Produkt auf Verschleiß**

und Beschädigungen überprüfen und sicherstellen, dass alle Verbindungen korrekt angebracht und festgezogen sind.

- **Zu hoher Druck an der Schmierstelle kann Fettnippel, Lager und andere Maschinenteile beschädigen.**

SYMBOLS



Die Bedienungsanleitung lesen.

TECHNISCHE DATEN

Art des Griffs	Hebel
Pumpenhub	Fest
Höchster Arbeitsdruck	413 bar
Maße	Ø 57 mm
Fettmenge pro Pumpenhub	1 g
Fassungsvermögen	400-g-Fettkartusche oder als lose Menge 500 cm ³
Anschlussnippel	4-fach-Anschlussnippel mit Kugel-Rückschlagventil
Gewinde	M10 × 1

Befüllungsalternativen

Kartusche	Ja
Manuelle Befüllung (lose Menge)	Ja
Saugbefüllung (lose Menge)	Ja

BESCHREIBUNG

1. Zylinder
2. Pumpenkopf
3. Anschlussnippel
4. Verlängerungsstück (Stahlrohr)
5. Hebel
6. Kolbenstangen-Griff
7. Kolbenstange
8. Entlüftungsventil

ABB. 1

MONTAGE

VERLÄNGERUNGSSTUTZEN DES PUMPENKOPFS

1. Verlängerungsstutzen (4) an den Fettaustritt des Pumpenkopfs (2) anschließen.
2. Anschlussnippel (3) am Ausgang des Verlängerungsstutzens (4) festschrauben.
3. Das Gewinde des Verlängerungsstutzens (4) mit Klebeband umwickeln, bevor er in den Fettaustritt des Pumpenkopfs (2) eingesetzt und der Anschlussnippel (3) am Verlängerungsstutzen (4) angeschraubt wird.
4. Alle Anschlüsse anziehen, bis sie fest sitzen.

WICHTIG!

Das Fett beziehungsweise die Fettkartusche steht unter dem Druck der Zufuhrfeder. Beim Demontieren des Pumpenkopfs vom Zylinder vorsichtig vorgehen.

BEDIENUNG

BEFÜLLEN MIT FETT

Die Fettspritze kann auf drei Weisen befüllt werden:

- Einsetzen einer Fettkartusche
- Manuelles Befüllen mit Fett als loser Menge
- Ansaugbefüllung – manuelles Ansaugen vonlosem Fett

Vor dem Befüllen der Fettspritze sind unabhängig von der gewählten Vorgehensweise stets die nachstehenden Schritte auszuführen.

1. Gegebenenfalls zuerst die leere Fettkartusche aus dem Zylinder (1) nehmen.

2. Kolbenstangen-Griff (6) so weit wie möglich herausziehen und in dieser Stellung sichern.
3. Pumpenkopf (2) gegen den Uhrzeigersinn losschrauben und abbauen.
4. Falls sich im Zylinder eine Fettkartusche befindet, diese herausnehmen.

Einsetzen einer Fettkartusche

1. Kolbenstangen-Griff (6) so weit wie möglich herausziehen.
2. Pumpenkopf (2) vom Zylinder (1) abbauen.
3. Fettkartusche in den Zylinder (1) einsetzen, wobei das offene Ende nach innen weisen muss. Fettkartusche hineindrücken, bis sie am Zylinder anschlägt.
4. Versiegelung vom Ende der Kartusche abziehen.
5. Pumpenkopf (2) wieder am Zylinder (1) anbringen.

Manuelles Befüllen mit Fett als loser Menge

1. Kolbenstangen-Griff (6) so weit wie möglich herausziehen.
2. Pumpenkopf (2) vom Zylinder (1) abbauen.
3. Zylinder (1) mittels eines Spatels oder eines ähnliches Werkzeugs mit Fett befüllen.
4. Pumpenkopf (2) wieder am Zylinder (1) anbringen.

Ansaugbefüllung – manuelles Ansaugen vonlosem Fett

1. Pumpenkopf (2) vom Zylinder (1) abbauen.
2. Das offene Ende des Zylinders (1) ca. 5 cm weit in den Fettbehälter hineindrücken, den Kolbenstangen-Griff (6) zurückziehen und in dieser Stellung sperren.

3. Pumpenkopf (2) wieder am Zylinder (1) anbringen.

WICHTIG!

Pumpenkopf nicht zu fest am Zylinder anschrauben, und Verlängerungsstutzen nicht zu fest in den Austritt des Pumpenkopfs ziehen – es besteht die Gefahr, dass das Pressgutmaterial reißt.

ENTLÜFTEN

Beim Auffüllen mit Fett entstehen für gewöhnlich Luftblasen in der Fettmasse. Zum Entlüften entsprechend nachstehender Anleitung vorgehen.

Standardvorgehen

1. Unabhängig vom gewählten Verfahren nach dem Befüllen mit Fett den Pumpenkopf nicht zu stark festziehen – zwei bis drei Umdrehungen vorher aufhören.
2. Die Kolbenstange (7) vor- und zurückbewegen, sodass etwaige Lufttaschen entfernt werden.
3. Kolbenstange (7) lösen. Kolbenstangen-Griff (6) in den Zylinder hineindrücken.
4. Pumpenkopf (2) vollständig am Zylinder (1) festziehen.
5. Nun ist die Fettspritze einsatzbereit.

Vorgehensweise bei Fettspritzen mit Entlüftungsventil

1. Pumpenkopf wieder anbringen und unabhängig vom gewählten Verfahren zur Befüllung vollständig festziehen.
2. Auf das Entlüftungsventil (8) klopfen, damit enthaltene Luft entweichen kann.
3. Die Kolbenstange (7) vor- und zurückbewegen, sodass etwaige

Lufttaschen entfernt werden.

4. Erneut auf das Entlüftungsventil (8) klopfen, damit enthaltene Luft entweichen kann.
5. Nun ist die Fettspritze einsatzbereit.

VERWENDUNG

1. Der Anschlussnippel (3) am Ausgang des Verlängerungsstutzens (4) verfügt über Spannbacken. Diese sorgen für Halt am Fettnippel und erzeugen eine druckdichte Verbindung.
2. Anschlussnippel (3) gerade und mittig in den Fettnippel einführen und drücken, bis er mit einem Klicken einrastet.
3. Den Anschlussnippel (3) weiterhin so gerade wie möglich auf den Fettnippel halten, und mithilfe des Hebels (5) pumpen.
4. Nach Abschluss des Schmiervorgangs Anschlussnippel (3) lösen, indem dieser leicht angewinkelt, gedreht und abgezogen wird.
5. Durch das gleichzeitige Anwinkeln und Drehen löst sich der Anschlussnippel (3) leicht vom Fettnippel.

1. *Zum Anschließen gerade andrücken*
2. *Zum Lösen anwinkeln, drehen und abziehen*

ABB. 2

PFLEGE

Vor jeder Verwendung sicherstellen, dass die Fettspritze frei von Schäden und Verunreinigungen ist.

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Es wird gar kein oder sehr wenig Fett ausgegeben.	Der Pumpenkopf ist nicht vollständig am Zylinder angezogen.	Pumpenkopf vollständig anziehen.
	Lufttaschen im Fett.	Entsprechend der Anleitung im Abschnitt „Entlüftung“ entlüften.
	Verlängerungsstutzen ist verstopft.	Testweise pumpen, wenn der Verlängerungsstutzen vom Pumpenkopf demontiert ist. Tritt nun die normale Fettmenge aus, ist die Fettspritze in Ordnung. Verlängerungsstutzen reinigen oder austauschen.
	Das Fett ist zu kalt oder hat eine zu feste Konsistenz.	Fettspritze bei Raumtemperatur aufbewahren, oder Fett mit weicherer Konsistenz verwenden.
Großer Fettaustritt neben dem Kolben.	Kolben ist beschädigt.	Fettspritze austauschen.
Fettspritze funktioniert trotz vorstehender Maßnahmen nicht.		Wenden Sie sich an den Händler.

TURVALLISUUSOHJEET

- Noudata voimassa olevia terveys- ja turvallisuussääntöjä ja hyviä työpajakäytäntöjä.
- Tarkasta tuote säännöllisesti ja vaihda vaurioituneet ja/tai kuluneet osat.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Muiden osien käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja. Lisäksi takuu raukeaa.
- Käytä kuulosuojaimia, suojalaseja ja suojakäsineitä.
- Pidä tuote puhtaana ja hyvässä kunnossa, jotta se toimisi ja olisi turvallinen.
- Älä käytä tuotetta mihinkään muuhun kuin sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Älä altista tuotetta iskuille äläkä käsittele sitä varomattomasti.
- Älä kannata tai vedä tuotetta suuttimesta.

VAROITUS!

- **Älä käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut tai osia puuttuu.**
- **Älä koskaan aseta suutinta itseäsi tai muita ihmisiä tai eläimiä vasten - rasva purkautuu erittäin suurella paineella ja voi tunkeutua ihon läpi.**
- **Viallisten tarvikkeiden käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja ja/ tai omaisuusvahinkoja.**
- **Älä koskaan ylitä tuotteen suurinta sallittua käyttöpainetta 413 bar.**
- **Käytä vain valmistajan suosittelemia lisävarusteita.**
- **Suojaa tuote kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Tarkista, ettei tuote ole kulunut tai vaurioitunut ja että kaikki liitännät on asennettu ja kiristetty oikein.**
- **Liiallinen paine voitelukohdassa voi vahingoittaa rasvanippaa, laakereita ja muita koneen osia.**

SYMBOLIT



Lue käyttöohje.

TEKNISET TIEDOT

Kahvan tyyppi	Vipu
Pumpun isku	Kiinteä
Korkein käyttöpaine	413 baaria
Mitat	Ø57 mm
Rasvamäärä pumpun iskua kohti	1 g
Tilavuus	400 g rasvapatruuna tai 500 cm ³ irtotavaraa
Kytkenänpippa	Kytkenänpippa pallovastaventtiilillä
Kierre	M10 x 1

Täyttövaihtoehdot

Patruuna	Kyllä
Manuaalinen täyttö (irtotavarana)	Kyllä
Imutäyttö (irtotavarana)	Kyllä

KUVAUS

1. *Sylinteri*
2. *Pumpun pää*
3. *Kytkenänpippa*
4. *Jatkosuutin (teräsputki)*
5. *Vipu*
6. *Männänvarren kahva*
7. *Männänvarsi*
8. *Ilmausventtiili*

KUVA 1

ASENNUS

PUMPPUPÄÄN JATKOSUUTIN

1. Liitä jatkosuutin (4) pumppupään (2) lähtöön.
2. Kierrä kytkentänippa (3) jatkosuuttimen (4) päähän.
3. Kierrä kierreteippiä jatkosuuttimen (4) kierteesiin, ennen kuin asennat sen pumppupään (2) lähtöön ja ennen kuin ruuvaat kytkentänipan (3) jatkosuuttimeen (4).
4. Kiristä kaikki liitännät, kunnes ne ovat tukevasti kiinni.

TÄRKEÄÄ!

Rasva tai rasvapatruuna on syöttöjousen jousipaineen alaisena. Ole varovainen irrottaessasi pumppupäätä sylinteristä.

KÄYTTÖ

RASVAN TÄYTTÖ

Rasvapuristin voidaan täyttää kolmella tavalla:

- Rasvapatruunan asettaminen
- Manuaalinen täyttö irtorasvalla
- Imutäyttö - rasvan manuaalinen imu irtotavarana.

Alla olevat valmisteluvaiheet on aina suoritettava ennen rasvapuristimen täyttämistä riippumatta siitä, mitä täyttömenetelmää myöhemmin käytetään.

1. Poista tarvittaessa ensin tyhjä rasvapatruuna sylinteristä (1).
2. Vedä männänvarren kahva (6) ulos niin pitkälle kuin se menee ja lukitse se täysin ulosvedettyyn asentoon.
3. Irrota pumppupää (2) vastapäivään kiertämällä.
4. Jos sylinterissä on tyhjä rasvapatruuna, poista se.

Rasvapatruunan asettaminen

1. Vedä männänvarren kahva (6) taakse maksimiasentoon.
2. Irrota pumppupää (2) sylinteristä (1).
3. Aseta rasvapatruuna sylinteriin (1) siten, että avoin pää osoittaa sisäänpäin. Työnnä rasvapatruunaa, kunnes se on sylinterin pohjassa.
4. Poista tiiviste patruunan päästä.
5. Asenna pumppupää (2) sylinteriin (1).

Manuaalinen täyttö irtorasvalla

1. Vedä männänvarren kahva (6) taakse maksimiasentoon.
2. Irrota pumppupää (2) sylinteristä (1).
3. Täytä sylinteri (1) rasvalla lastalla tai vastaavalla.
4. Asenna pumppupää (2) sylinteriin (1).

Imutäyttö - rasvan manuaalinen imu irtotavarana

1. Irrota pumppupää (2) sylinteristä (1).
2. Työnnä sylinterin (1) avoin pää noin 5 cm rasvasäiliön pinnan alle, vedä männänvarren kahvaa (6) taaksepäin ja lukitse se taaksevedettyyn asentoon.
3. Asenna pumppupää (2) sylinteriin (1).

TÄRKEÄÄ!

Älä kiristä pumppupäätä liian kireälle sylinteriin äläkä kiristä jatkosuutinta liian kireälle pumppupään lähtöön - painevalun murtumisvaara.

ILMAUS

Rasvan täytön yhteydessä rasvamassaan jää yleensä ilmataskuja. Poista ilma alla olevien ohjeiden mukaan.

Vakiomenettely

1. Älä kiristä pumpun päätä kokonaan sen jälkeen, kun rasva on täytetty edellä mainituilla menetelmillä - jätä kaksi tai kolme kierrosta.
2. Siirrä männänvartta (7) edestakaisin työntääksesi mahdolliset ilmataskut ulos.
3. Vapauta männänvarsi (7). Työnnä männänvarren kahva (6) sisäänpäin sylinteriin.
4. Kiristä pumppupää (2) kokonaan sylinteriin (1).
5. Rasvapuristin on nyt käyttövalmis.

Menettely rasvapuristimille, joissa on ilmausventtiili

1. Asenna pumppupää uudelleen ja kiristä se kokonaan, kun se rasva on täytetty jollakin edellä esitetystä menetelmästä.
2. Kopauta ilmausventtiiliä (8), jotta jumiin jäänyt ilma vapautuu.
3. Siirrä männänvartta (7) edestakaisin työntääksesi mahdolliset ilmataskut ulos.
4. Kopauta ilmausventtiiliä (8) uudelleen, jotta jumiin jäänyt ilma vapautuu.
5. Rasvapuristin on nyt käyttövalmis.

KÄYTTÖ

1. Jatkosuuttimen (4) päässä oleva kytkentänippa (3) on varustettu puristusleuoilla. Nämä lukittuvat rasvanippaan ja pitävät liitoksen painetiiviinä.
2. Asenna kytkentänippa (3) suoraan ja keskitetysti rasvanippaan ja paina, kunnes kytkentänippa napsahtaa paikalleen.
3. Pidä kytkentänippa (3) edelleen mahdollisimman suorassa rasvanippaan nähden ja pumppaa vivulla (5).
4. Kun voitelu on valmis, irrota kytkentänippa (3) kallistamalla sitä hieman, kääntämällä ja vetämällä takaisin.
5. Yhdistetyn kallistuksen ja kierron ansiosta kytkentänippa (3) on helppo irrottaa rasvanipasta.

1. *Paina suoraan kytkäksesi*
2. *Käännä, kierrä ja vedä irrottaaksesi*

KUVA 2

HUOLTO

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että rasvapuristin on puhdas ja ehjä.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Rasvaa pumpataan ulos vähän tai ei lainkaan.	Pumppupäätä ei ole täysin kiristetty sylinteriin.	Kiristä pumppupäätä kokonaan.
	Rasvassa on ilmataskuja.	Poista ilma kohdassa Ilmaus annettujen ohjeiden mukaisesti.
	Tukkeentunut jatkosuutin.	Testaa pumppu, kun jatkosuutin on irrotettu pumppupäädästä. Jos rasvaa pumpataan ulos normaali määrä, rasvapuristin on ehjä. Puhdista tai vaihda jatkosuutin.
	Rasva on liian kylmää tai sen koostumus on liian kiinteä.	Säilytä rasvapuristin huoneenlämmössä tai vaihda notkeampaan rasvaan.
Suuri rasvavuoto männän ohi.	Vaurioitunut mäntä.	Vaihda rasvapuristin.
Rasvapuristin ei toimi edellä mainituista toimenpiteistä huolimatta.		Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Respectez les règles de santé et de sécurité en vigueur ainsi que les bonnes pratiques en atelier.
- Contrôlez régulièrement le produit et remplacez les pièces endommagées et/ou usées.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces annule la garantie et peut entraîner des blessures et/ou des dommages matériels.
- Portez des protections auditives, des lunettes de protection et des gants de protection.
- Gardez le produit propre et en bon état pour assurer une fiabilité et une sécurité maximales.
- Ne jamais utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Ne soumettez pas le produit à des coups, à des chocs ou à une manipulation négligente.
- Ne transportez pas et ne tirez pas le produit par l'embout prolongateur.

ATTENTION !

- **N'utilisez pas le produit s'il est défectueux, endommagé ou s'il manque des pièces.**
- **Ne mettez jamais l'embout prolongateur sur vous-même ou d'autres personnes ou animaux : la graisse sort à très haute pression et peut pénétrer la peau.**
- **L'utilisation d'accessoires défectueux entraîne un risque de blessures et/ou de dommages matériels.**
- **Ne dépassez jamais la pression de service maximale autorisée pour le produit, à savoir 413 bar.**
- **N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.**
- **Protégez le produit de la chaleur, des huiles et des bords tranchants. Vérifiez que le produit n'est ni usé ni**

endommagé et que tous les raccords sont correctement réalisés et serrés.

- **L'application d'une pression excessive au point de lubrification peut endommager le graisseur, les paliers et autres pièces de la machine.**

PICTOGRAMMES



Lisez le mode d'emploi.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type de poignée	Levier
Course de pompe	Fixe
Pression de service maximale	413 bar
Dimensions	Ø57 mm
Quantité de graisse par course de pompe	1 g
Contenance	Cartouche de graisse de 400 g ou 500 cm ³ en vrac
Manchon de raccordement	Manchon de raccordement à 4 mors avec clapet anti-retour à bille
Filetage	M10 x 1

Modes de recharge

Recharge par cartouche	Oui
Recharge manuelle (en vrac)	Oui
Recharge par aspiration (en vrac)	Oui

DESCRIPTION

1. Vérin
2. Tête de pompe
3. Manchon de raccordement
4. Embout prolongateur (tube en acier)
5. Levier
6. Poignée de la tige de piston
7. Tige de piston

8. Soupape de purge

FIG. 1

MONTAGE

L'EMBOUT PROLONGATEUR DE LA TÊTE DE POMPE

1. Raccordez l'embout prolongateur (4) à la sortie de graisse de la tête de pompe (2).
2. Vissez le manchon de raccordement (3) à l'extrémité de sortie de l'embout prolongateur (4).
3. Enroulez du ruban d'étanchéité sur le filet de l'embout prolongateur (4) avant de l'adapter sur la sortie de graisse de la tête de pompe (2) et avant de visser le manchon de raccordement (3) sur l'embout prolongateur (4).
4. Serrez fermement tous les raccords.

IMPORTANT !

La graisse ou la cartouche de graisse est mise sous pression par le ressort d'alimentation. Soyez prudent en déposant la tête de pompe du cylindre.

UTILISATION

CHARGEMENT DE GRAISSE

Le pistolet graisseur peut être chargé de trois manières différentes :

- Mise en place d'une cartouche de graisse
- Chargement manuel avec de la graisse en vrac
- Chargement par aspiration manuelle de graisse en vrac.

Les étapes préparatoires ci-dessous doivent toujours être effectuées avant de charger le pistolet graisseur, quelle que soit la méthode de chargement utilisée.

1. S'il y a lieu, commencez par retirer la cartouche de graisse vide du cylindre (1).
2. Tirez la poignée de la tige de piston (6) au maximum et bloquez-la en position sortie maximale.
3. Dévissez la tête de pompe (2) dans le sens antihoraire et retirez-la.
4. S'il y a une cartouche de graisse vide dans le cylindre, retirez-la.

Mise en place d'une cartouche de graisse

1. Tirez la poignée de la tige de piston (6) au maximum.
2. Déposez la tête de pompe (2) du cylindre (1).
3. Mettez en place la cartouche de graisse dans le cylindre (1), l'extrémité ouverte tournée vers l'intérieur. Enfoncez la cartouche de graisse jusqu'à ce qu'elle touche le fond du cylindre.
4. Arrachez le sceau de l'extrémité de la cartouche.
5. Reposez la tête de pompe (2) sur le cylindre (1).

Chargement manuel avec de la graisse en vrac

1. Tirez la poignée de la tige de piston (6) au maximum.
2. Déposez la tête de pompe (2) du cylindre (1).
3. Chargez le cylindre (1) de graisse à l'aide d'une spatule ou d'un instrument similaire.
4. Reposez la tête de pompe (2) sur le cylindre (1).

Chargement par aspiration manuelle de graisse en vrac

1. Déposez la tête de pompe (2) du cylindre (1).
2. Enfoncez l'extrémité ouverte du cylindre (1) jusqu'à environ 5 cm sous la surface dans réservoir de graisse, tirez la poignée de la tige de piston (6) et bloquez-la en position rentrée.
3. Reposez la tête de pompe (2) sur le cylindre (1).

IMPORTANT !

Ne serrez pas excessivement la tête de pompe sur le cylindre et ne serrez pas excessivement l'embout prolongateur dans la sortie de la tête de pompe : vous risqueriez de fendre le métal.

PURGER

Lors du chargement de graisse, il est courant que des poches d'air apparaissent dans la graisse. Purgez conformément aux instructions qui suivent.

Procédure standard

1. Ne serrez pas complètement la tête de pompe après avoir chargé de graisse selon l'une des méthodes ci-dessus mais arrêtez-vous deux à trois tours avant.
2. Déplacez la tige de piston (7) d'avant en arrière pour chasser les éventuelles poches d'air.
3. Libérez la tige de piston (7). Enfoncez la poignée de la tige de piston (6) vers l'intérieur du cylindre.
4. Serrez complètement la tête de pompe (2) sur le cylindre (1).
5. Le pistolet graisseur est maintenant prêt à l'emploi.

Procédure pour les pistolets graisseurs avec purgeur d'air

1. Reposez la tête de pompe et serrez-la complètement après avoir chargé de graisse selon l'une des méthodes ci-dessus.
2. Cognez sur le purgeur d'air (8) pour chasser l'air emprisonné.
3. Déplacez la tige de piston (7) d'avant en arrière pour chasser les éventuelles poches d'air.
4. Cognez à nouveau sur le purgeur d'air (8) pour chasser l'air emprisonné.
5. Le pistolet graisseur est maintenant prêt à l'emploi.

UTILISATION

1. Le manchon de raccordement (3) à l'extrémité de l'embout prolongateur (4) est pourvu de mors. Ceux-ci s'accrochent au graisseur et maintiennent une liaison étanche sous pression.
2. Adaptez le manchon de raccordement (3) tout droit et de façon centrée sur le graisseur et poussez jusqu'à ce que le manchon de raccordement s'enclenche.
3. Continuez à maintenir le manchon de raccordement (3) aussi droit que possible par rapport au graisseur et effectuez des mouvements de pompage avec le levier (5).
4. Une fois le graissage terminé, séparez le manchon de raccordement (3) en l'inclinant légèrement tout en tournant et tirant vers l'arrière.
5. Les mouvements d'inclinaison et rotation combinés permettent de séparer facilement le manchon de raccordement (3) du graisseur.
 1. *Enfoncez tout droit pour raccorder*
 2. *Inclinez, tournez et tirez pour séparer*

FIG. 2

ENTRETIEN

Avant chaque utilisation, vérifiez que le pistolet graisseur est propre et intact.

RECHERCHE DE PANNES

Problème	Cause possible	Solution
Il sort très peu voire pas de graisse du tout en pompant.	La tête de pompe n'est pas complètement serrée sur le cylindre.	Serrez complètement la tête de pompe.
	Poches d'air dans la graisse.	Purgez suivant les instructions sous Purger.
	Embout prolongateur bouché.	Faites un essai de pompage sans embout prolongateur sur la tête de pompe. S'il sort une quantité normale de graisse, le pistolet graisseur est hors de cause. Nettoyez ou remplacez l'embout prolongateur.
	La graisse est trop froide ou trop visqueuse.	Rangez le pistolet graisseur à température ambiante ou utilisez une graisse plus fluide.
Fuite de graisse importante en aval du piston.	Piston endommagé.	Remplacez le pistolet graisseur.
Le pistolet graisseur ne fonctionne pas malgré les mesures ci-dessus.		Contactez le revendeur.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Volg de toepasselijke gezondheids- en veiligheidsregels en de goede praktijken voor het werken in de werkplaats.
- Controleer het product regelmatig en vervang beschadigde en/of versleten onderdelen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan persoonlijk letsel en/of materiële schade tot gevolg hebben. Daarnaast vervalt de garantie.
- Draag gehoorbescherming, een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
- Houd voor een optimale werking en veiligheid het product schoon en in goede staat.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan het beoogde doel.
- Stel het product niet bloot aan schokken, stoten of onzorgvuldig gebruik.
- Draag of trek het product niet aan het verlengstuk.

WAARSCHUWING!

- **Gebruik het product niet als het defect of beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.**
- **Plaats het mondstuk nooit op uzelf, op andere mensen of op dieren. Het vet wordt onder zeer hoge druk afgegeven en kan door de huid heen dringen.**
- **Het gebruik van defecte accessoires kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.**
- **Overschrijd nooit de maximaal toegestane werkdruk van het product: 413 bar.**
- **Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aangeraden.**
- **Bescherm het product tegen hitte, olie en scherpe randen. Controleer het product op slijtage en beschadiging en**

controleer of alle aansluitingen correct zijn aangebracht en vastgezet.

- **Een te hoge druk bij het smeerpunt kan de vetnippel, lagere en andere machineonderdelen beschadigen.**

SYMBOLLEN



Lees de gebruiksaanwijzing.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type handgreep	Hefboom
Pompbeweging	Vast
Maximale werkdruk	413 bar
Afmetingen	Ø57 mm
Hoeveelheid vet per pompbeweging	1 g
Inhoud	400 g vetpatroon of 500 cm ³ in bulk
Connector	4-tands connector met kogel terugslagklep
Schroefdraad	M10 x 1

Vulopties

Patroon	Ja
Handmatig vullen (in bulk)	Ja
Opzuigen (in bulk)	Ja

BESCHRIJVING

1. Cilinder
2. Pompkop
3. Connector
4. Verlengstuk (stalen buis)
5. Hefboom
6. Handgreep zuigerstang
7. Zuigerstang
8. Ontluchtingsklep

AFB. 1

MONTAGE

VERLENGSTUK VOOR POMPKOP

1. Sluit het verlengstuk (4) aan op de vetuitgang van de pompkop (2).
2. Schroef de aansluitnippel (3) vast in de uitgang van het verlengstuk (4).
3. Wikkel teflontape op het schroefdraad van het verlengstuk (4) voordat u dat op de vetuitgang van de pompkop (2) monteert en voordat u de aansluitnippel (3) vastschroeft op het verlengstuk (4).
4. Draai alle aansluitingen aan tot ze goed vastzitten.

BELANGRIJK!

Het vet of het vetpatroon staat onder veerdruk door de toevoerver. Wees voorzichtig bij het verwijderen van de pompkop uit de cilinder.

AANWENDING

VET BIJVULLEN

De vetspuit kan op drie manieren worden gevuld:

- Plaatsen van vetpatroon
- Handmatig vullen met vet in bulk
- Opzuigen – handmatig opzuigen van vet in bulk.

De onderstaande voorbereidende stappen moeten altijd worden uitgevoerd voordat de vetspuit wordt gevuld. Dit geldt voor alle vulmethoden.

1. Verwijder, indien aanwezig, eerst het lege vetpatroon uit de cilinder (1).
2. Trek de handgreep (6) van de zuigerstang zo ver mogelijk naar buiten en vergrendel die in de maximaal uitgeschoven stand.
3. Schroef de pompkop (2) linksom los en verwijder die.

4. Als er zich een leeg vetpatroon in de cilinder bevindt, verwijdert u dat.

Plaatsen van vetpatroon

1. Trek de handgreep (6) van de zuigerstang maximaal naar achteren.
2. Verwijder de pompkop (2) van de cilinder (1).
3. Plaats het vetpatroon in de cilinder (1) met het open uiteinde naar binnen toe. Druk het vetpatroon naar binnen toe totdat die tegen de cilinder aankomt.
4. Trek de verzegeling van het uiteinde van het patroon.
5. Monteer de pompkop (2) weer op de cilinder (1).

Handmatig vullen met vet in bulk

1. Trek de handgreep (6) van de zuigerstang maximaal naar achteren.
2. Verwijder de pompkop (2) van de cilinder (1).
3. Vul de cilinder (1) met vet met een spatel o.i.d.
4. Monteer de pompkop (2) weer op de cilinder (1).

Opzuigen – handmatig opzuigen van vet in bulk

1. Verwijder de pompkop (2) van de cilinder (1).
2. Druk het open uiteinde van de cilinder (1) tot ongeveer 5 cm onder het oppervlak in het vetreservoir, trek de handgreep (6) van de zuigerstang naar achteren en vergrendel de handgreep in die stand.
3. Monteer de pompkop (2) weer op de cilinder (1).

BELANGRIJK!

Draai de pompkop niet te strak vast op de cilinder en draai het verlengstuk niet te strak vast op de uitgang van de pompkop. Hierdoor kan het spuitgietmechanisme kapot gaan.

ONTLUCHTING

Bij het bijvullen met vet ontstaan normaal gesproken luchtbellens in de vetmassa. Ontlucht volgens de onderstaande instructies.

Standaardprocedure

1. Draai de pompkop niet volledig aan na het bijvullen van vet met een van de bovenstaande methoden – zorg ervoor dat u nog twee of drie slagen over hebt.
2. Beweeg de zuigerstang (7) heen en weer om eventuele luchtbellens eruit te drukken.
3. Maak de zuigerstang (7) los. Druk de handgreep (6) van de zuigerstang naar binnen toe in de cilinder.
4. Draai de pompkop (2) op de cilinder (1) helemaal vast.
5. De vetspuit is dan klaar voor gebruik.

Procedure voor vetspuiten met ontluchtungsklep

1. Monteer de pompkop terug en draai hem helemaal vast na het bijvullen van vet volgens een van de bovenstaande methoden.
2. Tik op de ontluchtungsklep (8) om ingesloten lucht eruit te halen.
3. Beweeg de zuigerstang (7) heen en weer om eventuele luchtbellens eruit te drukken.
4. Tik opnieuw op de ontluchtungsklep (8) om ingesloten lucht eruit te halen.
5. De vetspuit is dan klaar voor gebruik.

GEBRUIK

1. De aansluitnippel (3) in het uiteinde van het verlengstuk (4) is voorzien van klauwen. Die zetten de vetnippel vast en houden een hermetisch afgedichte verbinding in stand.
2. Plaats de aansluitnippel (3) recht en gecentreerd op de vetnippel en druk door totdat de aansluitnippel vastklikt.
3. Blijf de aansluitnippel (3) zo recht mogelijk houden ten opzichte van de vetnippel en pomp met de hefboom (5).
4. Als u klaar bent met smeren, maakt u de aansluitnippel (3) los door die iets schuin te bewegen, te draaien en naar achteren te trekken.
5. Door de combinatie van schuin bewegen en draaien kan de aansluitnippel (3) makkelijker van de vetnippel worden losgetrokken.

1. *Druk recht om vast te zetten*
2. *Beweeg schuin, draai en trek om los te maken*

AFB. 2**ONDERHOUD**

Controleer vóór elk gebruik of de vetspuit schoon is en geen beschadigingen heeft.

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er komt bij pompen geen of maar heel weinig vet uit.	De pompkop is niet helemaal goed vastgedraaid op de cilinder.	Draai de pompkop helemaal vast.
	Luchtbellen in het vet.	Ontlucht volgens de instructies in het hoofdstuk Ontluchting.
	Verstopt verlengstuk.	Haal het verlengstuk van de pompkop en kijk of het pompen dan wel goed gaat. Als er een normale hoeveelheid vet naar buiten wordt gepompt, is de vetspuit niet defect. Reinig of vervang het verlengstuk.
	Het vet is te koud of heeft een te harde consistentie.	Bewaar de vetspuit op kamertemperatuur of gebruik vet met een wat zachtere consistentie.
Grote lekkage van vet langs de zuiger.	Beschadigde zuiger.	Vervang de vetspuit.
De vetspuit werkt niet ondanks de bovenstaande procedures.		Neem contact op met uw dealer.

